Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Implementation of Section 41 of the *Official Languages Act*

Status Report 2003–2004

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

350 Albert Street, P.O. Box 1610
Ottawa, Ontario, K1P 6G4
http://www.sshrc.ca

September 2004

Canada

Table of Contents

1: Introduction 1

2: SSHRC's Programs, Policies, Procedures and Practices 1

3: SSHRC-Funded Research on Canada's Bilingual Character and on Official-Language Minorities 2

Master's, Doctoral and Postdoctoral Scholarships and Fellowships 2
The *Standard Research Grants* Program 3
Strategic and Joint Initiatives Programs 3
Opportunities for Community Organizations in an Official Language Minority Environment 4
The Community-University Research Alliance Program 4

4: Promotion of SSHRC Programs and SSHRC-Funded Research on Bilingualism, Official Languages, and Official Language Minority Communities in Canada 5

Distribution of Information to Official Language Minority Communities 5
SSHRC Transformation Consultations 5
Compendium on SSHRC-Funded Research on Canada's Bilateral Character, 1999-2003 5

Appendix 7

SSHRC-Funded Research on Bilingualism, Official Languages, and Official Language Minority Communities in Canada, 2003-2004 7

1. Introduction

The Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) is one of the three Canadian federal granting agencies that support academic research. The Council's mandate is to "promote and assist research and scholarship in the social sciences and humanities" and to "advise the Minister of Industry" on related matters.[1] Governed by an independent 22-member Board, SSHRC reports to Parliament through the Minister of Industry, the Hon. David L. Emerson, who has certain statutory responsibilities regarding, and general oversight of, the Council.

The present status report covers SSHRC's implementation of article 41 of the *Official Languages Act* (OLA)[2] for 2003-2004. The Council's new multi-year *Action Plan for the Implementation of Article 41 of the Official Languages Act, 2004 - 2007* will be available on the SSHRC Web site in the near future.[3]

2. SSHRC's Programs, Policies, Procedures and Practices

To fulfill its mandate, the Council administers a wide array of grant and fellowship programs.[4] SSHRC has recognized and promoted equal funding opportunities for all scholars since its creation in 1978. The Council makes systematic efforts to ensure the fair and equitable treatment of each and every application, whichever official language it uses. Applications to Council programs may be submitted in either English or French.[5] SSHRC's management, peer review and adjudication policies and practices reflect this commitment. One of the Council's key practices is to ensure that peer review and adjudication committees are structured so as to ensure appropriate representation in terms of official language skills: committee members must be able to read all applications submitted to them and must have a sufficient level of comprehension of oral expression in both official languages to take part in discussions without the help of simultaneous translation. In the case of the Doctoral Fellowships[6] program, for which universities pre-select candidates, SSHRC has put in place measures to ensure the fair treatment of all applications submitted in an official language which is not that of the institution.

---

1 See the *SSHRC Act* (1977) at http://laws.justice.gc.ca/en/S-12/index.html.

2 SSHRC's senior official is its president, Dr. Marc Renaud. The Council's official languages champion is the director of human resources, Shirley Squires (shirley.squires@nserc.ca; 613-996-6551). SSHRC's national coordinator responsible for the implementation of article 41 of OLA is Boris Stipernitz (Policy Analyst, Corporate Policy and Planning Division; boris.stipernitz@sshrc.ca; 613-996-1447). The Council does not have regional coordinators for the implementation of art. 41 of OLA.

3 See http://www.sshrc.ca/web/about/publications/publications_e.asp.

4 See http://www.sshrc.ca/web/apply/program_index_e.asp.

5 See http://www.sshrc.ca/web/apply/policies/g_languages_e.asp.

6 See http://www.sshrc.ca/web/apply/program_descriptions/fellowships/doctoral_e.asp.

3. SSHRC-Funded Research on Canada's Bilingual Character and on Official-Language Minorities

SSHRC is continuously supporting, through peer-reviewed grants and fellowships, research projects on many topics, including, for example, projects that address the question of how to support and enhance the vitality of official language minority communities and how to foster the full recognition and use of both English and French in Canada.

Master's, Doctoral and Postdoctoral Scholarships and Fellowships

SSHRC's research training awards (Doctoral Fellowships[7], Postdoctoral Fellowships[8], Canada Graduate Scholarship (CGS) Master's Scholarships[9], and CGS Doctoral Scholarships[10]) aim to develop key research skills and assist in the training of highly-qualified academic personnel. These objectives are achieved by supporting students who demonstrate a high standard of scholarly achievement in undergraduate and graduate studies in the social sciences and humanities. At the postdoctoral level, the Council supports the most promising new scholars in the social sciences and humanities and assists them in establishing a research base at an important time in their careers. Following are examples of SSHRC-supported research training on topics related to Canada's official languages:

- Susan Hunter's (University of Victoria) master's thesis will investigate how the historical origins and contemporary structures and forms of words are used in teaching French as a second language.

- Master's student Caroline Gravel (Université du Québec en Outaouais) will research the influence of second or foreign language communication on project teams and team work.

- The doctoral research of Corinne Haigh (University of Western Ontario) will contribute to a better understanding of the reading development of second language learners. Ms. Haigh will study how English and French syntactic structures interact during French immersion students' silent reading.

- Timothy Foran (University of Calgary) will use his CGS doctoral scholarship to examine how Catholic Francophone immigration into Saskatchewan contributed to the development of a "Fransaskois" identity.

- Postdoctoral researcher Annie Pilote (Université Laval) will study how young people who are minority speakers of an official language create their political identity. Her project will compare schools and education in Québec and New Brunswick.

---

7 See http://www.sshrc.ca/web/apply/program_descriptions/fellowships/doctoral_e.asp.

8 See http://www.sshrc.ca/web/apply/program_index_e.asp#9.

9 See http://www.sshrc.ca/web/app[illegible]/program_descriptions/fellowships/cgs_masters_e.asp.

10 See http://www.sshrc.ca/web/apply/program_descriptions/fellowships/doctoral_e.asp.

105-01458/

- At Concordia University, postdoctoral researcher Catherine Leclerc will analyze the linguistic and cultural complexities of French translations of recent English-Canadian literary writings and of English translations of French-Canadian works. Dr. Leclerc will pay special attention to the influence of linguistic minority contexts on such translations.

The Standard Research Grants Program

SSHRC's Standard Research Grants (SRG) program[11] supports independent, high-quality research projects by one or more researchers for a period of up to three years. A good number of projects successful in the 2003-2004 SRG competition will investigate the vitality and development of official language minority communities and examine important facets of Canada's linguistic duality. The following are examples of research supported under the SRG program which relate to official language minority issues:

- Professor Caroline-Isabelle Caron (Queen's University) specializes in the cultural history of Francophones in Canada in the 19th and 20th century. Her latest research will study nationalist commemorations in minority Francophone communities in Nova Scotia and Ontario.

- Sylvie Roy, professor of education at the University of Calgary, will examine the social aspects of learning French as a second language.

- A team of Canadian and international researchers is looking at how minorities use the Internet in a globalizing world and how this Internet use relates to the concepts of equality and identity. University of Ottawa researchers Ann Denis and Michèle Ollivier and their collaborators at the University of the West Indies, Violet Barriteau and Anthony Layne, will compare young people in Barbados and in francophone Ontario for this project.

- Sociology professor Éric Forgues (*Institut canadien de recherche en minorités linguistiques,* Université de Moncton) will investigate the impact of government intervention on the development of official language minority groups in Canada.
- Researchers Éric Annandale (University of Manitoba) and Lise Gaboury-Diallo (Collège Universitaire de Saint-Boniface) are looking at Francophone culture on the Prairies, focusing on literary production. Preliminary results of their research show that the number of French literary publications in the prairie provinces is greater than in Acadia and northeastern Ontario, which both are geographically closer to Québec. The promotion of this western Francophone literature, however, is hindered by lack of access to the Québec publishing industry.

- Professor Patricia Balcom's (Université de Moncton) main research interests are in second language acquisition, bilingualism, and Acadian French. Her most recent project will examine "unaccusativity" in English and French in official language minority situations.

Strategic and Joint Initiatives Programs

[11] See http://www.sshrc.ca/web/apply/program_descriptions/standard_e.asp.

SSHRC develops and funds programs to support strategic research programs, both on its own and in partnership with other funding bodies, including government, private and community organizations. These programs generate new knowledge on pressing social, economic and cultural issues of particular importance to Canadians.

On the one hand, SSHRC establishes strategic priorities through joint initiative programs[12] with funding partners in the public, private and community sectors. On the other hand, the Council selects priority areas to guide the direction and development of its strategic programs over four to five years after consultations with its community and stakeholders in the public, private, and non-profit sectors. SSHRC selected the most recent strategic priority areas in 2002-2003[13]:

- Aboriginal Research;
- Environment and Sustainability;
- Culture, Citizenship and Identities (including Official Languages);
- Image, Text, Sound and Technology; and
- Northern Research.

Following the adoption of Official Languages as part of its current strategic priorities, SSHRC began to actively participate in the work of the interdepartmental Coordinating Committee on Official Languages Research. In 2003-2004, SSHRC and the Official Languages Branch of Canadian Heritage explored the possibility of establishing a joint initiative program to contribute to the rebuilding and expansion of Canada's research capacity in the domains of minority official languages, bilingualism and second languages. The two partners hope to conclude these discussions in the coming year.

Opportunities for Community Organizations in an Official Language Minority Environment

SSHRC encourages researchers in an official language minority environment to take full advantage of the opportunities provided by its programs, in particular the Community-University Research Alliances (CURA) program.[14]

The Community-University Research Alliances Program

In 1999-2000, SSHRC established CURA as a pilot program to encourage community organizations and universities to combine their forces to tackle issues of common concern. The CURA program fosters the creation of dynamic, on-going partnerships between university and community groups and provides community groups with research results and knowledge. More specifically, the program creates student-faculty teams to address community research needs and provide training and employment opportunities for youth. In 2002, SSHRC adopted CURAs as one of its a mainstream strategic programs. SSHRC is convinced that establishing partnerships between community organizations and Canadian universities contributes to the social, cultural and economic development of those communities through a variety of innovative joint training and communications activities.

---

12 See http://www.sshrc.ca/web/apply/program_index_e.asp#3.

13 SSHRC's current strategic programs are posted at http://www.sshrc.ca/web/apply/program_index_e.asp#2.

14 See http://www.sshrc.ca/web/apply/program_descriptions/cura_e.asp.

4: Promotion of SSHRC Programs and SSHRC-Funded Research on Bilingualism, Official Languages, and Official Language Minority Communities in Canada

Distribution of Information to Official Language Minority Communities

SSHRC regularly informs its community about its programs and related topics, both electronically (Internet; e-mail) and through regular mail-outs. The Council communicates with its clients through post-secondary institutions (universities, colleges, research institutes, organizations with a research mandate) and associations. Among SSHRC's key contacts are individual researchers, leading representatives of associations and learned societies, presidents, vice-presidents, research administrators, associate and vice-deans, department heads, directors of centres, schools and institutes, financial officers, etc. Specifically in the field of official languages research, SSHRC distributes program and other information to individual researchers, to universities in official language minority regions, and to related associations such as the Regroupement des universités de la francophonie hors Québec (RUFHQ).[15]

Consultations on SSHRC's Transformation

SSHRC is currently examining how it could transform itself from a granting council, which focuses on funding research, to a "knowledge council", which puts additional emphasis on the mobilization, transfer, use and application of knowledge created by social sciences and humanities research. Universities consulted in this context include official language minority universities such as Bishop's University, Collège Universitaire de Saint-Boniface, Concordia University, McGill University, Université de Moncton, Université de Sudbury, Université Laurentienne, Université Sainte-Anne, and the University of Ottawa.

Compendium of SSHRC-Funded Research on Canada's Bilateral Character, 1999-2003

A compendium of SSHRC-funded research projects on the bilingual character of Canada's population and on official-language minority communities is drawn up and updated regularly. This compendium helps to facilitate cooperation among researchers with an interest in Canada's linguistic duality and in the promotion of its English and French minority communities. The latest compendium covers the years 1999-2000 to 2003-2004 and lists 150 SSHRC-supported research projects. In addition, information about funded research on bilingualism, official languages, and official language minority communities in Canada can be accessed on-line using SSHRC's Awards Search Engine,[16] which offers searches by project title, project keyword, area of research, discipline, researcher, year, program, affiliated institution, province, etc.

---

15 See http://www.rufhq.ca.

16 See http://www.ost.uqam.ca/CRSH/RechProj.aspx?vLangue=Anglais.

Boris Stipernitz, National Coordinator

Date

Appendix

SSHRC-Funded Research on Bilingualism, Official Languages, and Official Language Minority Communities in Canada, 2003-2004

Researcher(s)	Title of project	Administering Organization
Standard Research Grants		
Janet Werker, University of British Columbia; Aniruddh Patel, The Neurosciences Institute; Rushen Shi, Université du Québec à Montréal	Bilingualism and enculturation: roots in infancy	University of British Columbia
Peter MacIntyre, University College of Cape Breton; Richard Clément, University of Ottawa	Willingness to communicate in a second langage: volitional processes	University College of Cape Breton
Hossein Nassaji, University of Victoria	The nature and usefulness of spontaneous focus on form in second language classroom interaction	University of Victoria
Jeffrey Steele, University of Toronto	Prosodic constraints on the emergence of second language phonological complexity	University of Toronto
Caroline-Isabelle Caron, Queen's University	Les fêtes et commémorations historiques dans les communautés locales de l'Acadie de la Nouvelle-Écosse, 1850-1960	Queen's University
Philippe Prévost, Université Laval; Joyce Bruhn de Garavito, University of Western Ontario; Antonia Androutsopoulou, Claudia Borgonovo, Manuel Espanol-Echevarria, Université Laval	Les interfaces syntaxe/sémantique et syntaxe/morphologie dans l'acquisition des groupes nominaux en langue seconde	Université Laval
Anne Malena, University of Alberta	Louisiana: a history of translation	University of Alberta
Eric Forgues, Université de Moncton	L'effet de l'intervention de l'état sur le développement des communautés minoritaires de langue officielle au Canada	Université de Moncton
François Rocher, Carleton University; Rachad Antonius, Micheline Labelle, Université du Québec à Montréal	Transformations des politiques publiques d'immigration, d'intégration et de citoyenneté et de la demande sociale des minorités racisées au Québec et au Canada	Carleton University
Patricia Balcom, Université de Moncton	Unaccusativity in French and English in a minority situation	Université de Moncton
Sylvie Roy, University of Calgary	Discours et pratiques des jeunes : examen de l'apprentissage du français langue seconde à la lumière de la sociolinguistique critique	University of Calgary
Pavel Trofimovich, Concordia University; Elizabeth Gatbonton, Norman Segalowitz, Concordia University	Second-language phonological learning: a dynamic model of acquisition and its pedagogical implications	Concordia University
Eric Annandale, University of Manitoba; Lise Gaboury-Diallo, Collège universitaire de Saint-Boniface	Étude critique de la création littéraire dans l'Ouest canadien-français	University of Manitoba

SSHRC-Funded Research on Bilingualism, Official Languages, and Official Language Minority Communities in Canada, 2003-2004 (cont.)

Researcher(s)	Title of project	Administering Organization
Standard Research Grants		
Lydia White, McGill University	The role of features in L2 grammars: explaining discrepancies between syntax and morphology	McGill University
Ann Denis, University of Ottawa; Michèle Ollivier, University of Ottawa; Violet Barriteau, Anthony Layne, University of the West Indies, Cave Hill Campus	(In)equality, identity and internet use by minorities in a globalizing world: young people's internet use in Barbados and francophone Ontario	University of Ottawa
Raymond Mougeon, York University; Terry Nadasdi, University of Alberta	A real time study of linguistic variation along the Franco-Ontarian speech continuum	York University
Marlise Horst, Concordia University	Developing second language vocabulary size and speed through extensive reading	Concordia University
Huhua Cao, University of Ottawa; Omer Chouinard, Université de Moncton	Dynamique de l'espace francophone intra-urbain et vitalité communautaire : le cas de la région urbaine bilingue de Moncton	University of Ottawa
Juana Liceras, University of Ottawa; Helmut Zobl, Carleton University	Two perspectives on optionality and parametric values in second language acquisition: primary language development and diachronic change	University of Ottawa
Merrill Swain, University of Toronto; Sharon Lapkin, University of Toronto	Sociocultural perspectives on the output hypothesis: three contexts	University of Toronto
Nina Spada, University of Toronto; Patsy Lightbown, Concordia University	Isolated and integrated form-focussed instruction: effects on second language learning	University of Toronto
Doctoral Fellowships		
Corinne Haigh, University of Western Ontario	The interaction of English and French syntactic structure during silent reading: a study of French immersion students	University of Western Ontario
Postdoctoral Fellowships		
Catherine Leclerc, Concordia University	Traduire l'exiguïté : le cas des littératures canadiennes bilingues	Université de Moncton
Annie Pilote, Université Laval	Le processus de construction de l'identité politique des jeunes de langue officielle minoritaire : étude comparative entre le Québec et le Nouveau-Brunswick	Institut national de la recherche scientifique
Christopher Fennell, University of British Columbia	Attention to phonetic detail in word forms: a cross-linguistic study of bilingual infants	Universidad de Barcelona

SSHRC-Funded Research on Bilingualism, Official Languages, and Official Language Minority Communities in Canada, 2003-2004 (Cont.)

Researcher(s)	Title of project	Administering Organization
Canada Graduate Scholarships Program — Master's Scholarships		
Sara Alarie, Queen's University	A reading intervention for French immersion students with low socio-economic status	Queen's University
Allison Kelley, Lakehead University	Reflective practice for second language learning via desktop videoconferencing: a study of student teachers' experience	Lakehead University
Erin Bidlake, University of Calgary	A new approach to English second language education	Carleton University
Karen Jesney, University of Calgary	Second language learners' p...erns of sound substitution	University of Calgary
Ana Laura Pauchulo, York University	Reading instruction in English as a second language elementary school classrooms	York University
Isabelle Larivière, Université de Sherbrooke	L'exploitation d'oeuvres complètes en français au secondaire : quels usages, quelle finalité	Université de Sherbrooke
Susan Hunter, University of Victoria	The use of etymology and word morphology in the teaching of French as a second language	University of Victoria
Maya de Lorimier, Université Laval	Les faux amis : pistes de traduction et étude lexicographique	Université Laval
Darryl Leroux, University of Toronto	Discourse and the construction of Franco-Ontarian identity	University of Toronto
G. Michael Long, Université de Moncton	L'Emploi des verbes à particule en chiac - un parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick	Université de Moncton
Laurie Guimond, University of Ottawa	La vitalité communautaire des minorités francophones en région éloignée : étude comparative menée sur la basse Côte-Nord québécoise	University of Ottawa
Caroline Gravel, Université du Québec en Outaouais	Influence de la communication en langue seconde ou étrangère sur les équipes de projet	Université du Québec en Outaouais
Marilou Garon	Identité linguistique francophone et sentiment d'appartenance canadienne : les cas des élèves immigrants des écoles francophones de l'Ontario	University of Ottawa
Canada Graduate Scholarships Program — Doctoral Scholarships		
Timothy Foran, University of Calgary	Francophone Catholic immigration to Saskatchewan and the development of a Fransaskois identity	Université Laval

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

APPLICATION DE L'ARTICLE 41 DE LA *LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES*

ÉTAT DES RÉALISATIONS (2003–2004)

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

350, rue Albert, C.P. 1610
Ottawa (Ontario) K1P 6G4
http://www.crsh.ca

Septembre 2004

Canada

Table des matières

1. Introduction 1

2. Programmes, politiques, procédures et pratiques du CRSH 1

3. Recherche financée par le CRSH sur le caractère bilingue du Canada et les minorités de langue officielle 2

Bourses de maîtrise, bourses de doctorat et bourses postdoctorales 2
Programme des subventions ordinaires de recherche 3
Programmes des initiatives de recherche stratégique et des initiatives conjointes 4
Possibilités des organismes au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire 4
Programme des alliances de recherche universités-communautés 5

4: Promotion des programmes du CRSH et de la recherche qu'il finance sur le bilinguisme, les langues officielles et les communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada 5

Distribution de renseignements aux communautés de langue officielle en situation minoritaire 5
Consultations sur le projet de transformation du CRSH 5
Recueil des projets de recherche financés par le CRSH et portant sur le caractère bilatéral du Canada (1999-2003) 6

Annexe 7

Recherche financée par le CRSH sur le bilinguisme, les langues officielles et les communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada (2003-2004) 7

1. Introduction

Le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) est l'un des trois conseils subventionnaires du gouvernement fédéral du Canada qui soutiennent la recherche universitaire. Son mandat consiste à promouvoir et à soutenir la recherche et l'érudition dans le domaine des sciences humaines ainsi qu'à conseiller le ministre de l'Industrie sur des aspects de cette recherche[1]. Dirigé par un conseil d'administration indépendant composé de 22 membres, le CRSH rend compte au Parlement par l'intermédiaire du ministre de l'Industrie, l'honorable David L. Emerson, lequel a certaines responsabilités légales envers le CRSH et doit en faire la supervision générale.

Le présent rapport porte sur l'application par le CRSH de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*[2] au cours de l'exercice 2003-2004. Le nouveau Plan d'action pluriannuel du CRSH concernant l'application de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles (2004-2007)* sera affiché sous peu dans le site Web du CRSH[3].

2. Programmes, politiques, procédures et pratiques du CRSH

Dans l'accomplissement de son mandat, le Conseil administre un large éventail de programmes de subventions et de bourses[4]. Depuis sa création en 1978, le CRSH propose et offre des possibilités de financement égales pour tous les chercheurs. De même, il s'efforce d'assurer systématiquement un traitement juste et équitable de toutes les demandes, lesquelles peuvent être soumises dans l'une ou l'autre des langues officielles[5]. Ses pratiques et ses politiques de gestion, d'évaluation par les pairs et de sélection reflètent cet engagement. L'une de ses principales pratiques vise à ce que les comités de sélection et d'évaluation par les pairs soient constitués de manière à garantir une représentation adéquate sur le plan des compétences linguistiques : les membres des comités doivent être en mesure de lire toutes les demandes qui leur sont présentées et avoir un degré de compréhension orale suffisant dans les deux langues officielles pour participer à des discussions sans recourir à l'interprétation simultanée. Dans le cas du Programme des bourses de doctorat[6], pour lequel les universités font une présélection des candidats, le CRSH a adopté des mesures pour veiller au traitement juste de toutes les demandes qui sont présentées dans une langue officielle autre que celle de l'établissement.

---

1 Voir la *Loi sur le CRSH* (1977) à l'adresse http://lois.justice.gc.ca/fr/S-12/index.html.

2 Marc Renaud est non seulement le président du CRSH mais également son représentant officiel. Shirley Squires, directrice de la Division des ressources humaines, est la championne des langues officielles du CRSH (shirley.squires@crsng.ca; 613-996-6551). Boris Stipernitz, analyste des politiques dans la Division des politiques et de la planification, est le coordonnateur national du CRSH responsable de l'application de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (boris.stipernitz@crsh.ca; 613-996-1447). Le CRSH ne compte aucun coordonnateur régional chargé de l'application de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.

3 Voir http://www.sshrc.ca/web/about/publications/publications_f.asp.

4 Voir http://www.sshrc.ca/web/apply/program_index_f.asp.

5 Voir http://www.sshrc.ca/web/apply/policies/g_languages_f.asp.

6 Voir http://www.sshrc.ca/web/apply/program_descriptions/fellowships/doctoral_f.asp.

3. Recherche financée par le CRSH sur le caractère bilingue du Canada et les minorités de langue officielle

Grâce à des subventions et à des bourses accordées à la suite d'évaluations par les pairs, le CRSH finance sans cesse des projets de recherche touchant de nombreux sujets dont, par exemple, la manière d'appuyer et d'accroître la vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire et la manière de favoriser la reconnaissance et l'utilisation de l'anglais et du français au Canada.

Bourses de maîtrise, bourses de doctorat et bourses postdoctorales

Les bourses de formation à la recherche du CRSH, soit les bourses de doctorat[7], les bourses postdoctorales[8] et les bourses de maîtrise[9] et de doctorat[10] du Programme de bourses d'études supérieures du Canada, visent à développer les compétences en recherche et à contribuer à la formation d'universitaires très qualifiés. Pour ce faire, le CRSH appuie les étudiants qui ont obtenu d'excellents résultats dans leurs études de premier et de deuxième cycles en sciences humaines. Le Programme des bourses postdoctorales appuie les nouveaux chercheurs les plus prometteurs, et les aide à se constituer une base de recherche à un moment important de leur carrière. Voici quelques exemples d'activités de formation en recherche liées aux langues officielles du Canada et financées par le CRSH :

- La thèse de maîtrise de Susan Hunter (University of Victoria) portera sur la façon dont les origines historiques, les structures contemporaines et les formes des mots servent à enseigner le français langue seconde.

- Caroline Gravel (Université du Québec en Outaouais), étudiante de maîtrise, étudiera l'influence de la communication en langue seconde ou étrangère sur les équipes de projet et le travail d'équipe.

- La recherche de doctorat de Corinne Haigh (University of Western Ontario) aidera à mieux comprendre l'acquisition des capacités de lecture des apprenants de langue seconde. M[me] Haigh étudiera la façon dont les structures syntaxiques de l'anglais et du français interagissent durant la lecture silencieuse des étudiants en immersion française.

- Grâce à sa bourse de doctorat du Programme de bourses d'études supérieures du Canada, Timothy Foran (University of Calgary) examinera la manière dont les immigrants francophones catholiques en Saskatchewan contribuent au développement de l'identité fransaskoise.

- Annie Pilote (Université Laval) étudiera le processus de construction de l'identité politique des jeunes de langue officielle en situation minoritaire. Son projet de recherche postdoctorale sera une étude comparative des écoles et du système d'éducation au Québec et au Nouveau-Brunswick.

---

7 Voir http://www.sshrc.ca/web/apply/program_descriptions/fellowships/doctoral_f.asp.

8 Voir http://www.sshrc.ca/web/apply/program_index_f.asp#9.

9 Voir http://www.sshrc.ca/web/apply/program_descriptions/fellowships/cgs_masters_f.asp.

10 Voir http://www.sshrc.ca/web/apply/program_descriptions/fellowships/doctoral_f.asp.

- Dans le cadre de sa recherche postdoctorale, Catherine Leclerc (Concordia University) analysera la complexité linguistique et culturelle des traductions françaises de récents écrits canadiens anglais et des traductions anglaises d'écrits canadiens français. Elle s'intéressera particulièrement à l'influence des milieux linguistiques minoritaires sur ces traductions.

Programme des subventions ordinaires de recherche

Le programme des Subventions ordinaires de recherche du CRSH[11] finance pendant trois ans les propositions de recherche de qualité présentées par des chercheurs ou des petites équipes. Bon nombre des projets retenus en 2003-2004 portent sur la vitalité et le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire ainsi que sur les importantes facettes de la dualité linguistique au Canada. Voici quelques exemples de projets de recherche qui bénéficient de l'appuie du CRSH dans ce domaine :

- Caroline-Isabelle Caron, professeure à la Queen's University, est spécialiste de l'histoire culturelle des Francophones canadiens du XIX^{e} et du XX^{e} siècles. Sa recherche portera sur les commémorations nationalistes dans les communautés francophones en situation minoritaire en Nouvelle-Écosse et en Ontario.

- Sylvie Roy, professeure d'éducation à l'University of Calgary, étudiera les aspects sociaux de l'apprentissage du français langue seconde.

- Une équipe de chercheurs canadiens et étrangers étudie la manière dont les groupes minoritaires utilisent l'Internet dans le contexte de la mondialisation et le lien entre cette utilisation et les concepts d'égalité et d'identité. Accompagnées de Violet Barriteau et d'Anthony Layne de l'University of the West Indies, Ann Denis et Michèle Ollivier, chercheures à l'Université d'Ottawa, compareront les jeunes de la Barbade et ceux de l'Ontario français.

- Éric Forgues, professeur de sociologie à l'Institut canadien de recherche en minorités linguistiques de l'Université de Moncton, étudiera les effets de l'intervention de l'État sur le développement des minorités de langue officielle au Canada.

- Éric Annandale, chercheur à l'University of Manitoba, et Lise Gaboury-Diallo, chercheure au Collège universitaire de Saint-Boniface, examinent la culture francophone des Prairies et en particulier, la production littéraire. Les résultats préliminaires de leur recherche ont montré que le nombre d'œuvres littéraires francophones publiées dans les Prairies est plus important qu'en Acadie et dans le nord-est de l'Ontario, bien que ces deux régions soient plus proches du Québec. Toutefois, le manque d'accès à l'industrie de l'édition du Québec gêne la promotion de la littérature francophone de l'Ouest du Canada.

- Patricia Balcom, professeure à l'Université de Moncton, s'intéresse particulièrement à l'acquisition d'une deuxième langue, au bilinguisme et au français acadien. Son projet de recherche portera sur la « non-accusativité » en français et en anglais au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

---

[11] Voir http://www.sshrc.ca/web/apply/program_descriptions/standard_f.asp.

Programmes des initiatives de recherche stratégique et des initiatives conjointes

Le CRSH crée et finance des programmes afin d'appuyer les projets de recherche stratégique, seul et en partenariat avec d'autres organismes subventionnaires dont le gouvernement et les organismes privés et communautaires. Ces programmes permettent de générer de nouvelles connaissances sur des questions pressantes d'ordre social, économique et culturel particulièrement importantes pour les Canadiens.

D'une part, le CRSH établit, par l'intermédiaire de ses programmes d'initiatives conjointes[12], des priorités stratégiques avec ses partenaires financiers des secteurs public, privé et communautaire. D'autre part, à la suite de consultations avec sa communauté de chercheurs et les personnes intéressées des secteurs public, privé et sans but lucratif, il choisit des domaines prioritaires afin de guider le développement et l'orientation de ses programmes stratégiques au cours des quatre ou cinq prochaines années. En 2002-2003, le CRSH a choisi ses plus récentes priorités stratégiques[13] :

- la recherche autochtone;
- l'environnement et le développement durable;
- la culture, la citoyenneté et l'identité (y compris les langues officielles);
- les textes, les documents visuels, le son et la technologie;
- la recherche sur le Nord.

Après avoir adopté le thème des langues officielles comme l'une de ses priorités stratégiques, le CRSH a entrepris de participer activement aux travaux du Comité de coordination interministérielle de recherche sur les langues officielles. En 2003-2004, le CRSH et la Direction des langues officielles du ministère du Patrimoine canadien se sont penchés sur la possibilité de mettre sur pied une initiative conjointe afin de contribuer à rebâtir et à élargir la capacité de recherche du Canada dans le domaine des langues officielles minoritaires, du bilinguisme et des langues secondes. Ils espèrent conclure leurs discussions au cours de l'année prochaine.

Possibilités des organismes au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire

Le CRSH encourage les chercheurs travaillant dans un milieu de langue officielle en situation minoritaire à tirer pleinement profit des possibilités qu'offrent ses programmes, particulièrement le Programme des alliances de recherche universités-communautés[14].

---

12 Voir http://www.sshrc.ca/web/apply/program_index_f.asp#3.

13 Les programmes actuels de recherche stratégiques du CRSH sont affichés à l'adresse http://www.sshrc.ca/web/apply/program_index_f.asp#2.

14 Voir http://www.sshrc.ca/web/apply/program_descriptions/cura_f.asp.

Programme des alliances de recherche universités-communautés

En 1999-2000, le CRSH a mis sur pied, à titre de programme pilote, le Programme des alliances de recherche universités-communautés (ARUC) dans le but d'encourager les organismes communautaires et les universités à combiner leurs forces afin d'aborder des question d'intérêt commun. Le programme des ARUC favorise l'établissement de partenariats dynamiques et permanents entre les universités et les groupes communautaires et procure à ces derniers les résultats de recherches et les connaissances qui en découlent. Plus particulièrement, ce programme permet de créer des équipes d'étudiants qui répondent aux besoins des collectivités et offrent des possibilités de formation et d'emploi aux jeunes. Le programme des ARUC est devenu un programme stratégique régulier en 2002. Le CRSH est persuadé que l'établissement de partenariats entre les organismes communautaires et les universités canadiennes peut contribuer au développement social, culturel et économique des communautés grâce à diverses activités de formation et de communication novatrices.

4: Promotion des programmes du CRSH et de la recherche qu'il finance sur le bilinguisme, les langues officielles et les communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada

Distribution de renseignements aux communautés de langue officielle en situation minoritaire

Le CRSH informe régulièrement la communauté des chercheurs de ses programmes et des sujets qui y sont reliés, soit par voie électronique (Internet et courriel) ou par voie postale. Le Conseil communique avec ses clients par l'intermédiaire des établissements d'enseignement postsecondaire (universités, collèges, instituts de recherche, organismes qui ont un mandat de recherche) et des associations. Les personnes-ressources principales du CRSH sont les chercheurs, les représentants d'associations et de sociétés savantes, les recteurs et les vice-recteurs, les administrateurs de la recherche, les doyens associés et les vice-doyens, les directeurs de départements, les directeurs de centres, d'écoles ou d'instituts, les agents financiers, etc. Plus particulièrement, dans le domaine de la recherche sur les langues officielles, le CRSH offre ses programmes et distribue des renseignements aux chercheurs, aux universités des régions de langue officielle en situation minoritaire et aux associations telles que le Regroupement des universités de la francophonie hors Québec (RUFHQ)[15].

Consultations sur le projet de transformation du CRSH

Le CRSH est actuellement en train d'étudier comment il pourrait passer d'un conseil subventionnaire, qui finance la recherche, à un conseil du savoir, qui met l'accent sur la mobilisation, le transfert, l'utilisation et l'application des connaissances générées par la recherche en sciences humaines. Au nombre des établissements ayant pris part aux consultations figurent des établissements de langue officielle en situation minoritaire tels que la Bishop's University, le Collège universitaire de Saint-Boniface, la

[15] Voir http://www.rufhq.ca.

Concordia University, la McGill University, l'Université de Moncton, l'Université de Sudbury, l'Université Laurentienne, l'Université Sainte-Anne et l'Université d'Ottawa.

Recueil des projets de recherche financés par le CRSH et portant sur le caractère bilatéral du Canada (1999-2003)

Le CRSH prépare et met régulièrement à jour un recueil des projets de recherche qu'il finance et qui portent sur le caractère bilingue de la population canadienne et sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ce recueil est un outil qui favorise la collaboration entre les chercheurs qui s'intéressent à la dualité linguistique du Canada et à la promotion de ses communautés anglaises et françaises en situation minoritaire. Le plus récent recueil porte sur les années financières 1999-2000 à 2003-2004 et comprend plus de 150 projets de recherche appuyés par le CRSH dans ce domaine. De plus, l'outil de recherche des octrois du CRSH[16] fournit des renseignements sur la recherche financée par le CRSH et portant sur le bilinguisme, les langues officielles et les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Cet outil permet d'effectuer des recherches par titre, mot-clé, domaine de recherche, discipline, chercheur, année, programme, établissement d'affiliation, province ou autre.

Boris Stipernitz, Coordonnateur national

Date

[16] Voir http://www.ost.uqam.ca/CRSH/RechProj.aspx?vLangue=Francais.

Annexe

Recherche financée par le CRSH sur le bilinguisme, les langues officielles et les communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada (2003-2004)

Chercheurs	Titre du projet	Établissement
Subventions ordinaires de recherche		
Janet Werker, University of British Columbia; Aniruddh Patel, The Neurosciences Institute; Rushen Shi, Université du Québec à Montréal	Bilingualism and enculturation: roots in infancy	University of British Columbia
Peter MacIntyre, University College of Cape Breton; Richard Clément, Université d'Ottawa	Willingness to communicate in a second langage: volitional processes	University College of Cape Breton
Hossein Nassaji, University of Victoria	The nature and usefulness of spontaneous focus on form in second language classroom interaction	University of Victoria
Jeffrey Steele, University of Toronto	Prosodic constraints on the emergence of second language phonological complexity	University of Toronto
Caroline-Isabelle Caron, Queen's University	Les fêtes et commémorations historiques dans les communautés locales de l'Acadie de la Nouvelle-Écosse, 1850-1960	Queen's University
Philippe Prévost, Université Laval; Joyce Bruhn de Garavito, University of Western Ontario; Antonia Androutsopoulou, Claudia Borgonovo, Manuel Espanol-Echevarria, Université Laval	Les interfaces syntaxe/sémantique et syntaxe/morphologie dans l'acquisition des groupes nominaux en langue seconde	Université Laval
Anne Malena, University of Alberta	Louisiana: a history of translation	University of Alberta
Eric Forgues, Université de Moncton	L'effet de l'intervention de l'état sur le développement des communautés minoritaires de langue officielle au Canada	Université de Moncton
François Rocher, Carleton University; Rachad Antonius, Micheline Labelle, Université du Québec à Montréal	Transformations des politiques publiques d'immigration, d'intégration et de citoyenneté et de la demande sociale des minorités racisées au Québec et au Canada	Carleton University
Patricia Balcom, Université de Moncton	Unaccusativity in French and English in a minority situation	Université de Moncton
Sylvie Roy, University of Calgary	Discours et pratiques des jeunes : examen de l'apprentissage du français langue seconde à la lumière de la sociolinguistique critique	University of Calgary
Pavel Trofimovich, Concordia University; Elizabeth Gatbonton, Norman Segalowitz, Concordia University	Second-language phonological learning: a dynamic model of acquisition and its pedagogical implications	Concordia University
Eric Annandale, University of Manitoba; Lise Gaboury-Diallo, Collège universitaire de Saint-Boniface	Étude critique de la création littéraire dans l'Ouest canadien-français	University of Manitoba

Suite — Recherche financée par le CRSH sur le bilinguisme, les langues officielles et les communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada (2003-2004)

Chercheurs	Titre du projet	Établissement
Subventions ordinaires de recherche		
Lydia White, McGill University	The role of features in L2 grammars: explaining discrepancies between syntax and morphology	McGill University
Ann Denis, Université d'Ottawa; Michèle Ollivier, Université d'Ottawa; Violet Barriteau, Anthony Layne, University of the West Indies, Cave Hill Campus	(In)equality, identity and internet use by minorities in a globalizing world: young people's internet use in Barbados and francophone Ontario	Université d'Ottawa
Raymond Mougeon, Université York; Terry Nadasdi, University of Alberta	A real time study of linguistic variation along the Franco-Ontarian speech continuum	Université York
Marlise Horst, Concordia University	Developing second language vocabulary size and speed through extensive reading	Concordia University
Huhua Cao, Université d'Ottawa; Omer Chouinard, Université de Moncton	Dynamique de l'espace francophone intra-urbain et vitalité communautaire : le cas de la région urbaine bilingue de Moncton	Université d'Ottawa
Juana Liceras, Université d'Ottawa; Helmut Zobl, Carleton University	Two perspectives on optionality and parametric values in second language acquisition: primary language development and diachronic change	Université d'Ottawa
Merrill Swain, University of Toronto; Sharon Lapkin, University of Toronto	Sociocultural perspectives on the output hypothesis: three contexts	University of Toronto
Nina Spada, University of Toronto; Patsy Lightbown, Concordia University	Isolated and integrated form-focussed instruction: effects on second language learning	University of Toronto
Bourses de doctorat		
Corinne Haigh, University of Western Ontario	The interaction of English and French syntactic structure during silent reading: a study of French immersion students	University of Western Ontario
Bourses postdoctorales		
Catherine Leclerc, Concordia University	Traduire l'exiguïté : le cas des littératures canadiennes bilingues	Université de Moncton
Annie Pilote, Université Laval	Le processus de construction de l'identité politique des jeunes de langue officielle minoritaire : étude comparative entre le Québec et le Nouveau-Brunswick	Institut national de la recherche scientifique
Christopher Fennell, University of British Columbia	Attention to phonetic detail in word forms: a cross-linguistic study of bilingual infants	Universidad de Barcelona

Suite — Recherche financée par le CRSH sur le bilinguisme, les langues officielles et les communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada (2003-2004)

Chercheurs	Titre du projet	Établissement
Programme de bourses d'études supérieures du Canada — Bourses de maîtrise		
Sara Alarie, Queen's University	A reading intervention for French immersion students with low socio-economic status	Queen's University
Allison Kelley, Lakehead University	Reflective practice for second language learning via desktop videoconferencing: a study of student teachers' experience	Lakehead University
Erin Bidlake, University of Calgary	A new approach to English second language education	Carleton University
Karen Jesney, University of Calgary	Second language learners' patterns of sound substitution	University of Calgary
Ana Laura Pauchulo, Université York	Reading instruction in English as a second language elementary school classrooms	Université York
Isabelle Larivière, Université de Sherbrooke	L'exploitation d'oeuvres complètes en français au secondaire : quels usages, quelle finalité	Université de Sherbrooke
Susan Hunter, University of Victoria	The use of etymology and word morphology in the teaching of French as a second language	University of Victoria
Maya de Lorimier, Université Laval	Les faux amis : pistes de traduction et étude lexicographique	Université Laval
Darryl Leroux, University of Toronto	Discourse and the construction of Franco-Ontarian identity	University of Toronto
G. Michael Long, Université de Moncton	L'Emploi des verbes à particule en chiac - un parler acadien du sud-est du Nouveau-Brunswick	Université de Moncton
Laurie Guimond, Université d'Ottawa	La vitalité communautaire des minorités francophones en région éloignée : étude comparative menée sur la basse Côte-Nord québécoise	Université d'Ottawa
Caroline Gravel, Université du Québec en Outaouais	Influence de la communication en langue seconde ou étrangère sur les équipes de projet	Université du Québec en Outaouais
Marilou Garon	Identité linguistique francophone et sentiment d'appartenance canadienne : les cas des élèves immigrants des écoles francophones de l'Ontario	Université d'Ottawa
Programme de bourses d'études supérieures du Canada — Bourses de doctorat		
Timothy Foran, University of Calgary	Francophone Catholic immigration to Saskatchewan and the development of a Fransaskois identity	Université Laval